

## 4 • Kubatum

Publié par A; Falkenstein dans *Die Welt des Orients*, I (1947) 43-50  
et Bendt Alster, *Revue d'Assyriologie* 79 (1985), 139-140

**K**ugam intud kugam intud  
nine kugam intud  
Abisimti kugam intud  
nine kugam intud  
gišgina tugnamšaggamu Abisimtimu

bidugakeš bidugakeš umune am manba  
me allari bidugakeš umune am manba  
bulug kuḡi kišib zagina umune am manba  
har kuḡi har kubarbar umune am manba

umun ambazu nam hili sugan igizu hama  
Šusün ambazu nam hili sugan igizu hama

uruzu kudagim šu heibmu umun Šusünmu  
urningim girizuše hena dumu šulgirakam  
anumiamu sabituma kašani zebam

asuani kašani zebam  
galani zebam  
Šusün bašagenamu  
Šusün bazilzilinamu  
kalamana lugalmu dingir  
Šusün bašagenamu  
kiag Enlila šusünmu  
lugalmu dingir kalamana

balbale baukam

« **E**lle a donné le jour à un être brillant ! Elle a  
donné le jour à un être brillant :  
La Reine a donné le jour à un être brillant :  
Abi-Simti a donné le jour à un être brillant,  
La Reine a donné le jour à un être brillant ! »

« O ma Reine aux membres charmants ! Mon Abi-Simti !

« Parce que j'ai chanté, parce que j'ai chanté, Monseigneur  
m'a gratifiée !

Parce que j'ai chanté l'allari, Monseigneur m'a gratifiée :  
Le Seigneur m'a gratifiée d'un pendentif d'or et d'un anneau  
d'argent !

« O Seigneur, ton présent déborde de... : lève vers moi ton  
visage !

O Shû-Sîn, ton présent déborde de... : lève vers moi ton  
visage ! »

« Puisse la ville tourner (vers toi) sa tête, comme un  
«mendiant», ô Monseigneur Shû-Sîn !

Et se coucher à tes pieds comme un lionceau, ô mon Fils-de-  
Shulgi ! »

« Doux, ô mon "dieu", est le breuvage de l'échansonne !  
Sa vulve est comme un breuvage, douce comme un breuvage !  
Sa vulve, comme ses lèvres, est douce comme un breuvage !  
Et son breuvage est si doux, son breuvage ! »

« O mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs !  
Mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs, qui m'as câlinée !  
Mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs !  
Shû-Sîn, le Préféré d'Enlil :  
Mon roi et le dieu du pays ! »

C'est un balbale de Bau